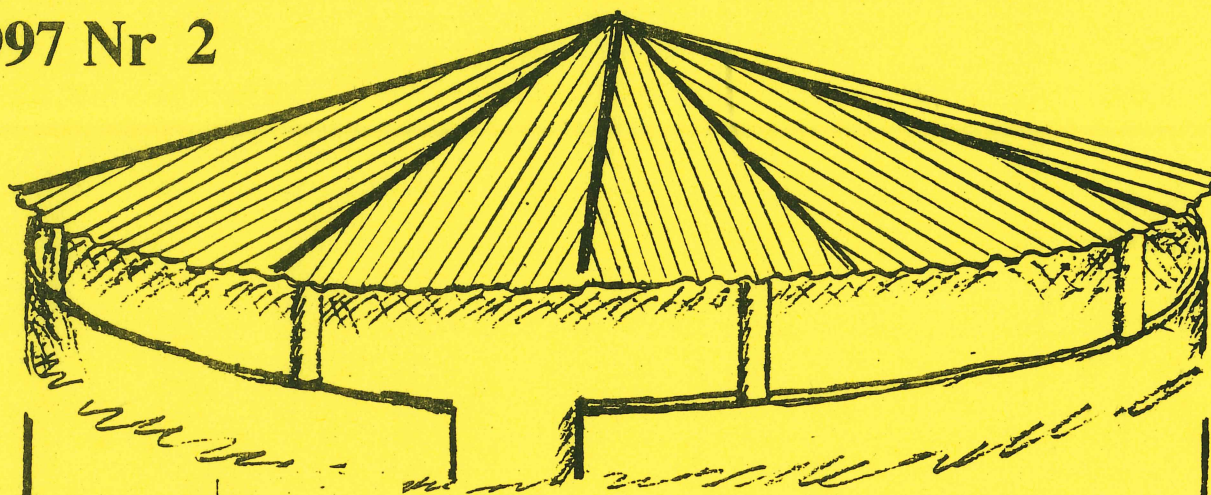


AGBLE!

"Agble" betyder fält på ewe-språket. "AGBLE!" = Till fälten, arbetet!, Kom igen!

1997 Nr 2



AGBLE!



Svenska Togoföreningen

A.S.T., Suède

Molkoms folkhögskola

1997

Foyer Rural/ C.R.A.S.E. de Kuma-Dunyo, Togo



Molkoms folkhögskola
Box 66
S-660 60 MOLKOM

Mora Folkhögskola
Skeriol
S-792 00 MORA

CRASE de Kuma-Dunyo
B.P. 234
KPALIME

A.J.D. - Togo
B.P. 2363
LOME

AGBLE!

AGBLE! är en informationsbulletin för i första hand Svenska Togoföreningens medlemmar och stödjare av byfolkhögskolan Foyer Rural/CRASE i Togo, Västafrika. AGBLE! startade och utvecklades av deltagarna i u-landskursen "Folkbildning och livsvillkor i u-land" vid Molkoms folkhögskola 1980-1996. Kurserna gjordes i nära samarbete med Svenska Togoföreningen, som ekonomiskt stöder Foyer Rural/CRASE sedan dess start 1969.

U-landskursen vid Molkoms folkhögskola har nu upphört men i skolans måldokument står inskrivet, att man i samarbete med Svenska Togoföreningen skall stödja "systerskolan" Foyer Rural/CRASE i Togo samt varje läsår inbuda två elever därifrån till Molkom.

Ett par personer, som är kvar vid Molkoms folkhögskola, försöker efter bästa förmåga fortsätta att genom AGBLE! informera om utvecklingen vid Foyer Rural/CRASE och om kontakterna mellan oss, Svenska Togoföreningen och Foyer Rural/CRASE.

Medlem i Svenska Togoföreningen

blir var och en som bidragit med sammanlagt minst 500 kr. Medlem kan vara enskild person, grupp, förening etc.

Som medlem har man bl a rösträtt på årsmötet. Röstvärdet för varje medlem står i sådan relation till insatsen, att var hundra krona räknas som en röst. Dock får ingen rösta med mer än en femtedel av de närvarande rösterna. Minst tre personer måste delta i omröstning. Hittills har ingen omröstning behövts på årsmötena, utan besluten har tagits i enighet efter diskussioner.

Information till medlemmarna

skedde under många år genom rundbrev. I samband med Togo-kurserna växte rubreven med gåvoredovisningar ut till informationsbulletinen AGBLE!. AGBLE! sänds till alla bidragsgivare, så länge de fortsätter att "inom rimlig tid" sända in bidrag. Det finns alltså ingen fast, årlig medlemsavgift. Bidragsgivare och medlemmar får på så sätt samma information så länge de fortsätter sända in bidrag.

A nos lecteurs.

Tout le monde a des problèmes - c'est le refrain d'une chanson de Prince Eyango, chanteur populaire dont on pouvait écouter la voix toujours dans les rues de Kpalime 1994.

Donc, nous avons eu de problèmes avec ce numéro d'AGBLE! Tout était prêt pour l'impression en juin, quand j'étais tombé malade. Tous les autres collaborateurs de ce numéro - Adzo, Mawunya, M Blu, M KG et Gunilla - avaient fait leurs travaux bien à l'heure. Mois, j'ai repris le travail en mi-août. Pendant la période morte des contributions à notre compte ont continué d'arriver. Quelques personnes ont se demandé après le prochain numéro d'AGBLE! Merci pour votre intérêt. Espérons que le numéro prochain ne se fait pas attendre si longtemps!

M.M.

Till våra läsare.

Tout le monde a des problèmes (alla har problem) - det var refrängen i en sång av Prince Eyango som dånade ur högtalarna i Kpalime 1994.

Alltså; vi har haft problem med detta nummer av AGBLE! Allt var klart för tryckning i juni, då jag blev sjuk. De övriga medarbetarna kring detta nummer - Adzo, Mawunya, M Blu, KG och Gunilla - hade gjort sitt i tid. Jag kunde börja jobba igen först i mitten av augusti. Under denna dödperiod fortsatte bidrag till vårt pg-konto att komma in. Några personer undrade på talongerna "hur det går med AGBLE!". Vi tackar för ert intresse och hoppas att nästa nummer inte ska låta vänta på sig så länge!

M.M.

Kallelse till

Årsmöte med återträff

21-22/11 1997 på Molkoms folkhögskola

Fredag 21/11: Samling. Samkväm.

Vi räknar med att samkvämet börjar kl 18.00.

Lördag 22/11: Frukost på Stormen.

10.00: Mats och Håkan berättar om läget på CRASE och i Togo (utifrån sina besök i Togo under året). Bildvisning.

12.00: Årsmöte.

Efter årsmötet: Gemensam lunch på Lilla Huset (f.d. Pärlan).

Obs! Tag kontakt med varandra inom resp. årskurs och förvissa er om att så många som möjligt kommer.

Anmälan:

Jag kommer på Årsmöte/återträff.

☐ Jag önskar logi i enkelrum (230:- kr)

☐ Jag önskar logi i massförläggning (gratis)

Mat lagar vi själva och betalar för de inköp som behövs.

Namn: _____

Talongen skickas till:

Molkoms folkhögskola

Box 66

660 60 Molkom

Tel:0553-10004

Présentation de mademoiselle Toviekou-Tovieleagbe Adzo Mawunya.

Je m'appelle Toviekou-Tovieleagbe Adzo Mawunya. Je suis née le 18 mars 1976 à Kuma-Dunyo.

Je suis une Apprentie Couturière au C.R.A.S.E. Kuma-Dunyo et je suis dans ma troisième année.

Ma famille se trouve à Kuma-Dunyo. Mon père et ma mère vivants. Mon père est un professeur au collège privé Petit Robert Kpalime. Ma mère est une ménagère. Nous sommes au nombre de six enfants nés de notre mère, cinq filles et un garçon. Je suis la dernière fille. Je suis mère de deux enfants, Lolowu, le garçon, et sa soeur Makafui. Leur père s'appelle Mr Dzamani Kodzo. Je vous remercie.

Presentation av Toviekou-Tovieleagbe Adzo Mawunya.

Jag heter Toviekou-Tovieleagbe Adzo Mawunya. Jag är född den 18 mars 1976 i Kuma-Dunyo.

Jag är sömnadselev vid C.R.A.S.E. i Kuma-Dunyo och jag går tredje året.

Min familj är från Kuma-Dunyo. Min far och min mor är ännu i livet. Min far är lärare vid den privata sekundärskolan Petit Robert i Kpalime. Min mor sköter hushållet. Vi är sex barn till vår mor, fem döttrar och en son. Jag är den yngsta dottern.

Jag är mor till två barn, sonen Lolowu och hans syster Makafui. Deras far heter Dzamani Kodzo.

Je vous remercie.

Présentation de mademoiselle Segbetse Adzo.

Je m'appelle Segbetse Adzo. Je suis née le 17 mars 1975 à Agou Apégame. Je suis une apprentie couturière au CRASE de KUMA DUNYO, et je suis dans ma deuxième année. Ma famille se trouve à Agou Apegame. Mon père et ma mère sont morts. Mon père était menuisier retaité plusieurs années avant sa mort. Ma mère était ménagère avant sa mort. Nous sommes quatre filles nées de notre mère. Je suis l'aînée et célibataire. La distance d'Apegame et Kpalime est 18 km. Je vous remercie.

Presentation av Segbetse Adzo.

Jag heter Segbetse Adzo. Jag är född den 17 mars 1975 i Agou-Apégame.

Jag är sömnadselev på C.R.A.S.E. i Kuma-Dunyo och jag går andra året.

Min familj kommer från Agou-Apégame. Min far och min mor är döda. Min far var snickare och pensionerad flera år innan sin död. Min mor var hushållerska.

Vi är fyra döttrar till vår mor. Jag är den äldsta och ensamstående.

Det är 18 km från Apégame till Kkpali-me.

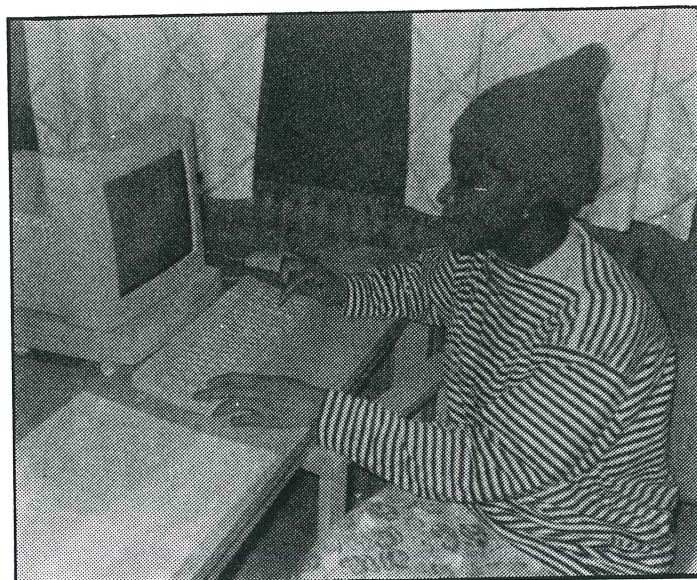
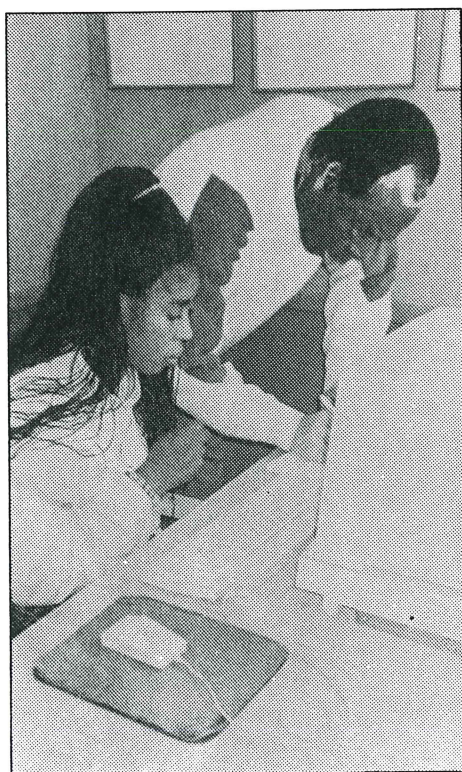
Je vous remercie.

T.v: Mawunya i arbete med utskrifter i samarbete med M Blu, som var till stor nytta i informationsarbetet.

T.h: Adzo i redaktionsarbete för AGBLE!.

A.g: Mawunya skrivande ett rapport med M Blu, som har gjort ett bra jobb för oss under sin vistelse här.

A.d: Adzo arbetande som redaktör för AGBLE!.



Söndag, den 6 april 1997.

Godmorgon eller godafton.

Mats Matsson,

SEGBETSE Adzo, TPVIEKOU-TOVIELEAGBE Adzo Mawunya.

Våra familjer bad för oss innan vår avfärd från flygplatsen, må Gud ge oss en bra resa.

Vi lämnade flygplatsen i Lome kl 18 med Aeroflot. Vi gjorde mellanlandningar i Valetta, huvudstad på Malta, i Moskva, huvudstad i Ryssland och i Köpenhamn, huvudstad i Danmark, innan vi kom till Stockholm, huvudstad i Sverige, måndag den 7 april 1997.

Vi hade problem på flygplatsen i Stockholm med våra väskor (tullkontrollen, som nagelför väskorna in i minsta detalj; M.M:s anm.) och det tog lång tid.

Vi kom dock till Stockholm kl 15 och vi övernattade hos Mats Matssons bror. Tisdag 8 april lämnade vi Stockholm kl 6 med tåg till Karlstad, där Håkan Franklin och hans barn mötte för att ta emot oss. Från Karlstad körde Håkan Franklin oss till Molkom, vårt slutmål, dit vi anlände kl 12.

Framme i Molkom.

Vi blev mycket väl mottagna av personalen vid Molkoms folkhögskola, där vi är inkvarterade, och man gav oss att dricka. Vi har haft en mycket bra resa utan svårigheter eller större problem. Och vi mår bra. Vi har blivit svenskor.

9-16 april började vi framkalla de foton vi tagit och arbeta på kooperativet, utom på veckoslutet.

Sedan besökte Adzo och Mawunya Karl, Håkan Franklins son, den 17 april i hans skolklass, där man undervisar i franska.

Vi kom tillbaka till Molkom den 18 april. Samma dag blev Mawunya allvarligt sjuk och den 19 april blev hon förd till sjukhuset i Karlstad, där hon stannade till den 21 april. Adzo gjorde henne sällskap på sjukhuset. (Mawunya hade drabbats av malaria. Vi kände igen symptomen sedan Nyamedzosse Kofi rådde ut för samma sak 1987, ca en vecka efter ankomsten till Sverige. M.M:s anm.). Åter till Molkom efter sjukhusvistelsen började vi arbeta vid datorerna den 22 april.

Le dimanche, le 6 avril 1997.

Bonjour ou Bonsoir.

- Noms et prénoms: Monsieur Mats Matsson,
- SEGBETSE ADZO, TOVIEKOU-TOVIELEAGBE ADZO MAWUNYA.

Nos familles ont priée sur nous avant notre départ pour l'aéroport, Dieu pour un bon voyage. Nous avons quitté l'aéroport de Lome à 18h vol Aeroflot, et nous avons fait des escales à Valetta la capitale de la Malte à Moscou capitale de la Russie, et Copenhague la capitale de la Danemark, avant d'atterrir Stockholm, la capitale de la Suède le lundi 7 Avril 1997.

Nous avons eu des problèmes à l'aéroport de Stockholm pour la récupération de nos valises et cela nous a pris beaucoup de temps. Nous sommes donc arrivé à Stockholm à 15h, où nous avons passé la nuit chez le frère de Mr Mats Matsson. Le mardi 8 Avril 1997 nous avons quitté Stockholm à 6h par le train jusqu'à Karlstad, où Mr Håkan Franklin et ses enfants sont venus nous accueillir. De Karlstad, Mr Håkan Franklin nous a conduit à Molkom, notre destination où nous sommes arrivé à 12h.

Arrivées à Molkom.

Le personnel du Folkhögskola où nous sommes logées, nous ont très bien accueilli et nous ont servi des boissons. Nous avons fait un très bon voyage sans difficultés ni problèmes majeurs et nous nous portons très bien. Nous sommes devenu des Suiédoises. Du 9 au 16 Avril, nous avons commencé à développer les photos et à travailler dans la coopérative, sauf le week-end. Adzo et Mawunya ont en suite rendu visite à Karl, le fils de Mr Håkan Franklin à Karlstad le jeudi 17 Avril dans leur école où on leur enseigne le français. Nous sommes revenu à Molkom le 18 Avril. Ce même jour Mawunya est tombé gravement malade, et le 19 Avril, elle a été amenée à l'hôpital à Karlstad où elle est restée jusqu'au 21 Avril. Adzo était resté avec elle à l'hôpital. De retour à Molkom après sa libération de l'hôpital, nous avons commencé à travailler sur des ordinateurs le 22 Avril.

Togo

Mitt land heter Togo, med en yta på 56600 km² och en befolkning på 4,5 milj. invånare.

Det begränsas i norr av Burkina-Faso, i söder av Atlanten, i väster av Ghana och i öster av Benin. Det ligger i Västafrika.

Det finns två olika typer av tropiskt klimat: Sudanskt i norr och i söder tropiskt skogsklimat. Det sudanska klimatet sträcker sig från trakten av Blitta till landets nordgräns. Det utmärks av växlingen mellan två perioder: Torrperioden och regnperioden. Torrperioden varar i allmänhet från november till april och kan i sin tur indelas i två underperioder. Från november till februari råder Alizée- eller Harmattan-perioden (det är torr och kall vind från nordost, från Sahel). Den andra perioden varar från mars till april och markerar slutet på Harmattan. Det är en period då det är mycket varmt (30 °C - 35 °C).

Det tropiska skogsklimatet sträcker sig från mitten av landet till dess sydgräns. Det är beroende av monsunvinden från sydväst, som är varm och fuktig. Den är förutsättning för en riklig nederbörd. Det tropiska skogsklimatet i sydost utmärks av fyra perioder: Två torrperioder och två regnperioder, som är olika långa. Den långa regnperioden sträcker sig från slutet av mars till början av juli. Slutet av regnperioden utmärks av häftiga och oregelbundna skurar. Den korta torrperioden infaller i augusti. Den korta regnperioden (september - oktober) uppkommer genom att F.I.T. (Front Inter-Tropical = "fronten mellan harmattan från nordost och monsunen från sydväst") tränger ner till i närheten av ekvatorn. Den långa torrperioden varar från oktober till mars.

Togo är indelat i fem stora ekonomiska regioner: Maritime, Plateaux, Centrale, Kozah och Savanes.

Le Togo

Mon pays s'appelle le Togo, avec une superficie de 56600 km², et une population de 4 500 000 habitants. Il est limité au Nord par le Burkina-Faso, au Sud par l'océan Atlantique, à l'Ouest par le Ghana et à l'Est par le Benin. Il est situé en Afrique Occidentale.

Il y a deux types de climat tropical: soudanin et au Sud, le climat tropical guinéen.

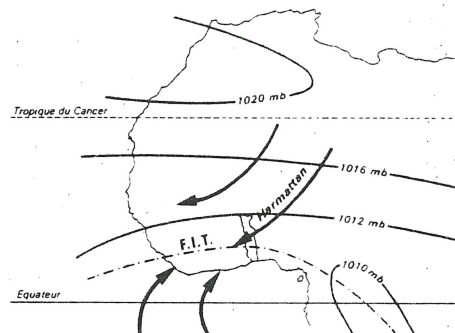
Le climat tropical soudanin s'étend de la latitude Blitta jusqu'à la limite septentrionale du pays. Il est marqué par l'alternance de deux saisons. La saison sèche et la saison pluvieuse. La saison sèche va généralement de Novembre à Avril et se subdivise en deux périodes. De Novembre à Février c'est la période de l'Alizée du Nord-Est ou Harmattan (c'est un vent sec et frais qui vient du Sahel.) La deuxième période va de Mars à Avril et marque la fin de l'Harmattan; c'est une période où il fait très chaud (30°C à 35°C). Le climat tropical guinéen s'étend du centre au sud du pays. Elle est liée au passage de la mousson du Sud-Ouest, chaude et humide. Celle-ci favorise une

forte pluviométrie.

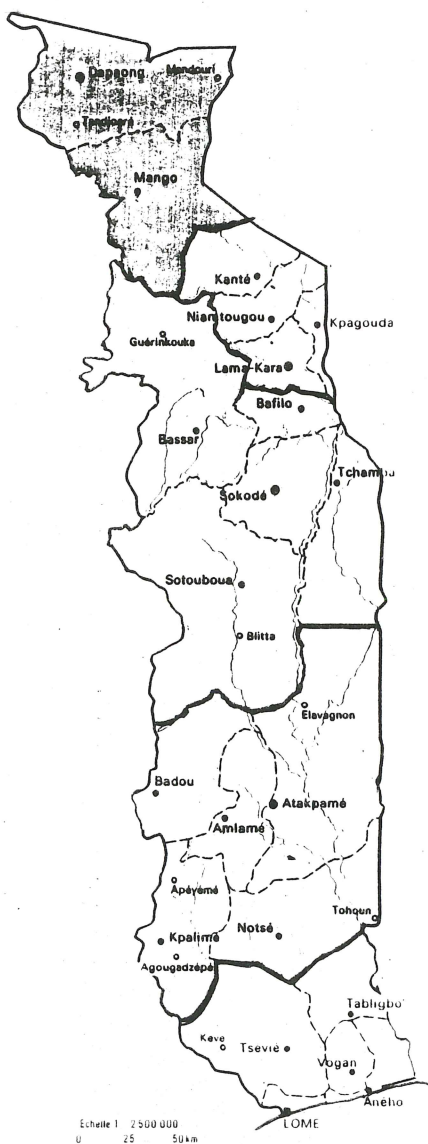
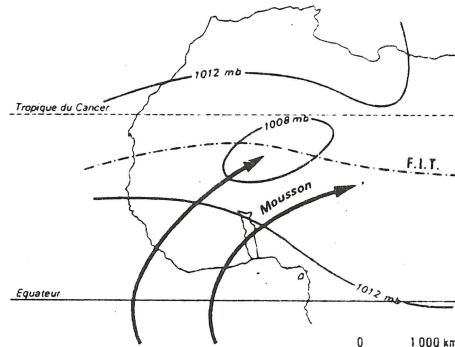
Le climat tropical guinéen au Sud-Est marqué par quatre saisons: deux saisons sèches et deux pluvieuses de durées inégales. La grande saison des pluies s'étend de fin Mars jusqu'au début de juillet. La fin de la saison pluvieuse est souvent marquée par des pluies, soudaines et intermittentes. La petite saison sèche est centrée sur le mois d'Août. La petite saison des pluies (Septembre-Octobre) correspond à la descente du F.I.T. (Front Inter-Tropical) jusqu'aux latitudes proches de l'équateur. La grande saison sèche commence du mois d'octobre à Mars.

Le Togo est un pays subdivisé en cinq grandes régions économiques. Les régions Maritime, Plateaux, Centrale, Kozah et Savanes.

Position des masses d'air
SITUATION EN JANVIER-FÉVRIER



SITUATION EN JUILLET-AOÛT



Divisions administratives

Régions	Circonscriptions administratives	Chefs-lieux	Postes administratifs
SAVANES □	Dapaong Mango	Dapaong Mango	Mandouri Tandjoaré
KOZAH □	Kanté Niamtougou Kpagouda Lama-Kara	Kanté Niamtougou Kpagouda Lama-Kara	
CENTRALE □	Bafilo Bassar Tchaoudjo Tchamba Sotouboua	Bafilo Bassar Sokodé Tchamba Sotouboua	Guérinkouka Blitta
PLATEAUX □	Badou Aklamé Atakpamé Notsé Kloto	Badou Aklamé Atakpamé Notsé Kpalimé	Elavagnon Tohou Apéyémé Agougadzépé
MARITIME □	Tsevié Tabligbo Vo Aného Lomé	Tsevié Tabligbo Vogan Aného Lomé	Kéve

De aktuella problemen i Togo.

- Arbetslösheten; de unga finner inget arbete.
 - Brottsligheten.
 - Sexuellt överförda sjukdomar (M.S.T), AIDS.
 - Svälten.
 - Förfallet inom politiken.
 - Den allmänna ekonomiska nedgången.
-

Les problèmes actuels du Togo.

- Le chômage; les jeunes ne trouvent pas du travail.
 - La délinquance.
 - Les maladies sexuellement transmissibles; le M.S.T., le SIDA.
 - La famine.
 - La dégradation de la vie politique
 - La baisse de l'économie en général.
-

Noms et Prenoms des Encadreur

Monsieur NASSOU KWAMI LAURENT, forge. Madame DOH AFI, tissage. Mesdames TONTONGOU ADIDJA et DZAMANI AFUA, couture. Monsieur KOTOR KWAKU RICHART, menuisier. Le grand bâtiment du centre a été recouvert avec des tuiles depuis 1995. Le logement du directeur et de l'ancien dortoir des apprentis ont subi aussi une refecton totale.

Namnen på lärarna.

NASSOU Kwami Laurent, smed;

DOH Afi, vävlärare;

TONTONGOU Adidja och DZADAMI Afua, sömnadslärare;

KOTOR Kwaku Richard, snickare.

Huvudbyggnaden på centret har fått nytt tak sedan 1995.

Rektorsbostaden och gamla elevhuset har också genomgått en total renovering resp. ombyggnad.

Sur le plan culturel

Au C.R.A.S.E. de Kuma Dunyo les apprentis apprennent également le français, l'ewe, le folkore et y compris Akpesse. Nous cultivons du maïs, du manioc, et du haricot. Nous avons planté des jeunes plans d'eucalyptus et d'accacia. Nous élevons des poules et des lapins. Nous avons actuellement au C.R.A.S.E. 5 encadreur: 2 couturières, 1 menuisier, 1 forgeron soudeur et 1 tisserande. Il y a au total 72 apprentis toutes sections confondues; 7 au tissage, 2 à la forge, 20 à la menuiserie et 43 à la couture.

På de kulturella planet.

På C.R.A.S.E. i Kuma-Dunyo lär sig eleverna såväl franska som ewe och traditionell kultur, inbegripet Akpesse (Ewe-folkets speciella danser).

Vi odlar majs, maniok och bönor. Vi har planterat eukalyptus och ackasia. Vi föder upp höns och kaniner.

Vi har för närvarande på C.R.A.S.E. fem lärare: två sömnadslärare, en snickare, en smed/svetsare och en vävlärare. Det är totalt 72 elever: sju i vävateljen, två i smedjan, 20 i snickeriet och 43 i sömnadsateljen.

Canton de Kuma

La distance de Kpalime au C.R.A.S.E. est d'environ 17 km. Il y a 11 villages qui composent le canton de Kuma qui sont Tokpli, Konda, Adame, Dunyo, Tsame, Bala, Apoti, Apeyeyeme, Dovota, Blifu, Agotime. Totsi.

La population de Kuma Dunyo: environ 300 hts
- de Kuma Adame: 6000 hts
- de Kuma Bala: 4000 hts

L'agriculture est la principale activité des populations du canton de Kuma. Ils cultivent en général du maïs, du manioc, du haricot, du taro et de l'igname. Ils cultivent aussi du café qu'ils exportent à l'étranger. Les femmes s'occupent du petit commerce de détail.

Kommunen Kuma.

Avståndet från Kpalime till C.R.A.S.E. är ungefär 17 kilometer. Kommunen Kuma består av elva byar. De är Tokpli, Konda, Adame, Dunyo, Bala, Apoti, Apéyémé, Dovota, Blifu, Tsame, Totsi.

Befolkningen uppgår

- i Kuma-Dunyo till omkring 300;
- i Kuma-Adame till omkring 6000;
- i Kuma-Bala till omkring 4000.

Jordbruket är den viktigaste verksamheten för befolkningen i kommunen Kuma. Man odlar huvudsakligen majs, maniok, bönor, taro och igname (jams). Man odlar också kaffe för export. Kvinnorna ägnar sig åt detaljhandel i mindre skala.

Årsmöte med Svenska Togoföreningen på Mol- koms folkhögskola 23.11.96.

Protokoll.

1. Håkan Franklin öppnar mötet.
2. Mötets deltagare presenterar sig.
3. Till minne av den togoles som avled i samband med att han skulle hämtas för hemtransport till Togo och andra flyktingar som dött i liknande situationer höll mötet en tyst minut.
4. Dagordningen godkändes.
5. David Lifmark väljs till ordförande.
6. Ingrid Fahlgren väljs till sekreterare.
7. Michael Persson och Åsa Isaksson väljs till justerare.
8. Håkan Franklin föredrar verksamhetsberättelsen.
9. Mats Matsson föredrar den ekonomiska berättelsen.
10. David Lifmark, ordförande, läser upp revisorernas berättelse. Revisorena rekommenderar ansvarsfrihet åt styrelsen.
11. Styrelsen får ansvarsfrihet.
12. Ordförande, 2år. Håkan Franklin.
Kassör, 1 år. Mats Matsson.
Sekreterare, 1 år. Merit Kullinger.
Ledamöter, 1 år. Catarina Svensson.
Ingrid Fahlgren.
Suppleanter, 1 år. Helena Jansson.
Maria Nyman.
Åsa Fredriksson.
En representant för Molkoms folkhögskola.
En representant för Mora folkhögskola.
13. Björn Eriksson och Ingvar Mossberg väljes om till revisorer. Rune Selén likaså till suppleant.
14. Inga motioner.
15. Revisorena har gett Mats en stor eloge för det fina bokföringen och SIDA har också gett beröm för den fina redovisning av de pengar som föreningen fått, de hade absolut inga anmärkningar. Mötet vill tacka Mats för det fina och noggranna arbete som han lägger ner på ekonomin och redovisningen av denna.
Har det skickats inbjudningar till C.R.A.S.E. för de elever som ska komma till Sverige våren 97?
Inbjudan kommer att skickas inom kort.

Ska kusen återuppstå?

Det har inte diskuterats.

Håkan poängterar att Ni får gärna ringa om det undras över något, om Ni har något Ni vill berätta eller bara hålla lite kontakt. Det är extra viktigt nu när kursen inte finns så att föreningen fortsätter att leva.

Mats uppmanar medlemmar att skicka in material till Agble! som kan vara av intresse för togoleser och andra svenska medlemmar. Det behöver inte vara i spalter men väl renskrivet på maskin/dator.

16. Mötet avslutas.

David Lifmark
ordförande

Michael Persson
justerare

Ingrid Fahlgren
sekreterare

Åsa Fredriksson
justerare

Deltagarlista.

Alexandra Wattwil
Angelica Olofsson
Anna Bengtsson
Anna Olsfelt
Bahran Seidi
Catarina Svensson
David Lifmark
Erika Bång
Eva Nilsson
Helena Jansson
Håkan Franklin
Ingrid Fahlgren
Jonas Kronman
Josefin Barck
Kit Carlsson
Lennart Winberg
Liv Thorstensson
Malin Söderman
Maria Nyman
Mats Matsson
Merit Kullinger
Michael Persson
Pernilla Selin
Rainer Hielle
Sune Sjöqvist
Victor Claesson
Victoria Jung
Åsa Fredriksson
Åsa Isaksson
Åse Brolin

Réunion annuelle de l'Association Suédoise pour le Togo à Molkom 23/11/96.

1. Håkan Franklin commence la réunion.
2. Les membres de la réunion se présentent.
3. On passe une minute en silence au mémoire de l'homme togolais qui est décédé quand il serait renvoyé au Togo et au mémoire d'autres réfugiés qui sont morts dans des situations pareilles.
- 4 L'ordre de jour est approuvé.
5. David Lifmark est choisi président de la réunion.
6. Ingrid Fahlgren est choisi secrétaire.
7. Michael Persson et Åsa Isaksson sont choisis vérificateurs.
8. Håkan Franklin présente le rapport annuel des activités de l'association.
9. Mats Matsson présente le rapport financier.
10. David Lifmark, le président de la réunion, lit le rapport des vérificateurs aux comptes, qui proposent qu'on donne décharge au comité.
11. Le comité est donné décharge.

12. Sont élus:

Président, 2 ans, Håkan Franklin;

Trésorier, 1 an, Mats Matsson;

Secrétaire, 1 an, Merit Kullinger;

Membres, 1 an, Catarina Svensson, Ingrid Fahlgren;

Suppléantes, 1 an, Helena Jansson, Maria Nyman, Åsa Fredriksson, Un représentant de Molkoms folkhögskola, Un représentant de Mora folkhögskola.

13. Björn Eriksson et Ingemar Mossberg



Le jeune togolais Lenley Nestor Yengnagueba pourrait représenter tous les victimes de la politique des autorités suédoises d'immigration vis-à-vis les réfugiés; politique qui a provoqué plusieurs suicides parmi des Africains, Arabes et Asiatiques qui sont menacé d'une expulsion à la dictature qui a provoqué leur fuite...! La rigueur de cette politique inhumain frappe aussi des échanges amicals (Vous vous rappelez 1993: Amina et Yawo...) C'est pour tout cela nous avons fait cette manifestation dans l'ouverture de la réunion annuelle de l'A.S.T.

Au-dessous: Le président de la réunion annuelle, David Lifmark, conduit la réunion.

Nedan: Mötesordföranden David Lifmark leder årsmötet.



sont encore élus vérificateurs aux comptes. Rune Selén aussi est réélu vérificateur supplémentaire.

14. Pas de motions.

15. Les vérificateurs font l'éloge à Mats pour le compte rendu bien fait et l'ASDI lui a aussi fait l'éloge pour le rapport de l'argent donné à l'association. La réunion veut remercier Mats pour le travail soigneux qu'il fait avec l'économie et les comptes.

A-t-on envoyé les invitations aux apprentis qui viendront en Suède l'été -97? Les invitations seront envoyés bientôt.

Est-ce que le cours togolais à Molkom recommencera-t-il? Cela n'a pas été discuté.

Håkan souligne que vous êtes libre de lui téléphoner s'il y a des questions, si vous avez quelque chose de raconter ou juste pour maintenir le contact. Cela est très important maintenant quand il n'y a pas de cours, pour que l'association soit encore vivante.

Mats veut encourager les membres de lui envoyer des matériaux, qui pourrait intéresser des Togolais et des autres membres Suédois pour publication dans l'AGBLE!. Pas nécessairement en colonnes, mais quand mêmes mis au propre à la machine à écrire ou à l'ordinateur.

16. La réunion est terminée.

D. Lifmark, président.

I. Fahlgren, secrétaire.

M. Persson, vérificateur.

Å. Isaksson, vérificateur.

Rapport annuel de l'Association Suédoise pour le Togo, 1995 - 96.

Les membres du conseil d'administration étaient:

Håkan Franklin (président),
Rainer Hiele (vice-président),
Mats Matsson (trésorier),
Merit Kullinger (secrétaire) et
Katarina Svensson (membre).

Suppléants: Maria Nyman, Ann-Sofie Olsson, Josephine Saxin et un représentant du folkhögskolade Mora.

Vérificateurs: Björn Eriksson et Ingemar Mossberg.

Vérificateur-adjoint: Rune Selén.

Travail d'information:

Pendant cette année, 4 numéros du bulletin AGBL12 sont faits. Nous avons visité l'école maternelle "Sunnanäng" à Molkom et le foyer de loisirs à Molkom. Des dessins et des lettres sont communiqués entre l'école primaire de Degerfors et Agotimé-Kopé et entre les écoles primaires de Dunyo et Bala et celle de Bergkarlås à Mora.

Bahram Seidi, qui a visité Kuma-Dunyo pour sa deuxième fois cette année, a fait un film de vidéo du Togo, du CRASE de Kuma et de l'Association Suédoise pour le Togo. On peut acheter ce film chez Mats Matsson. Sauf le travail qu'a fait Bahram, ce film a été financé par la coopérative de l'école à Molkom et par M Gunnar Schotte. Ce film a été beaucoup apprécié et il est très valable comme matériel d'information.

Travail de finances:

Comme d'habitude le pluspart de ce travail a été fait par les participants des cours de cette année. Ils ont produit l'AGBLE! qui inspire les membres de donner de l'argent, et ils ont travaillé à Molkom pour obtenir de l'argent. Le collecté dépend aussi beaucoup des contributions régulières des anciens membres de l'association. On a aussi fait une journée de travail volontaire à l'école de Molkom.

Les boursiers:

Les apprentis de cette année Yawo Avonyo et Agbetsoamedo Adzoa, sont arrivés à Molkom seulement le 28 octobre. Ce retard était provoqué par

des difficultés avec l'application des visas. A cause de ça, le séjour à Kuma-Dunyo a aussi été changé avec le départ en fin de janvier 96. Pour la première fois les apprentis ont représenté les ateliers de la forge et du tissage.

Le cours de Togo à Molkoms folkhögskola:

Le cours de 1995-96 était le dernier (pour cette fois). La raison est que c'est difficile de trouver des participants, surtout des gens pas trop jeunes avec l'expérience de la vie. Aussi il n'y a pas assez de support de l'école à Molkom. Les conséquences de cela ont été discutées pendant une réunion à Molkom en Mai pour les anciens participants des cours de Togo. Nous avons décidé d'inviter deux apprentis du CRASE pour un séjour en Suède en avril-mai 1997. Les apprentis suivront un programme un peu différent, bien sûr, et la folkhögskola de Mora sera aussi impliquée dans leur programme en Suède.

La réunion annuelle aura lieu à Molkom et elle sera une occasion pour les anciens membres de se réunir maintenant quand l'association sera plus dépendante de l'engagement de ceux-ci.

Le cours de Togo de cette année était compris de 6 femmes et 3 hommes. En plus il y avait les deux apprentis du Togo. Les sujets des études comparatives de cette année étaient:

- * Le sport
- * La vie des personnes âgées
- * Enfants et jeunesse
- * Traditions et vie quotidienne

Au Togo on a visité le préfet à Kpalime; M. Deh Komi Banzi, et le cimetière allemand à Misahöhe (Misahöhe). Les visites traditionnelles dans tous les villages de Kuma sont faites. On expliquait aux villages que c'était le dernier cours de Molkom. Cela évoquait des questions et de l'inquiétude pour la coopération dans l'avenir.

L'Association Jeunesse Devenir-Togo,

dont le conseil d'administration remplacera le comité local pour la coopération en Kuma, a continué son travail. Le conseil provisoire qui était élu en mars 95 avec M Blu Kosikuma comme président est maintenant remplacé d'un nouveau conseil. Le président est M Nyamedzosse Koffi Bruno. Nous espérons que la coopération marchera bien.

Le CRASE:

Deux encadreurs du CRASE sont décédés pendant cette année. La première maîtresse couturière, Mme Alagbo Adzoa-Sika, est morte en octobre 1995 après une période de maladie. Dans nos mémoires, elle est pour nous une femme avec beaucoup d'intégrité quand il faudrait défendre les valeurs qui sont la base des activités du CRASE contre des fonctionnaires indifférents.

Il est déjà annoncé dans l'AGBLE! que le forgeron M Ano est mort. Il a fait beaucoup de travail pour les jeunes à Kuma qui s'intéressent de forger. Avec sa maladie et sa mort l'activité dans la forge est bien sûr interrompue et on a l'intention d'engager un nouveau forgeron. Nous avons écrit au directeur du CRASE pour le dire que nous attendons une liste des besoins d'équipement dans la forge. Nous pouvons aider avec le financement de ça pour que le nouveau forgeron pourra commencer d'enseigner la soudure.

Le menuisier Agbekponu K Yao a pris sa retraite et il a été remercié par l'Association Suédoise pour le Togo. On lui a donné un cadeau dont la valeur, bien sûr, ne peut pas être comparée avec la gratitude que nous sentons après ses plusieurs années de travail au CRASE et la coopération avec l'association. Nous ne savons pas si un successeur a déjà commencé son travail.

Encore, le travail à côté du travail dans les ateliers est très modeste. Nous voyons le besoin d'enseignement d'hygiène, la sexualité, la démocratie etc., mais l'absence d'une tradition de ce type d'éducation populaire est très claire.

La coopérative d'apprentis au CRASE travaille avec la plantation des arbres et on arrose et on défriche pour que ça pousse bien. Les apprentis ont planté des eucalyptus et des acacias au long de la route entre le CRASE et le village. La coopérative a aussi commencé d'élever des lapins et la première portée est arrivée en mars.

Le nombre d'apprentis au CRASE continue d'augmenter et il y en a maintenant env. 60 apprentis. C'est principalement l'atelier de couture qui attire de nouveaux apprentis.

La comptabilité du CRASE est aujourd'hui faite d'une manière ouverte et très satisfaisante par le comptable M

Gnemegna Anani. Il nous envoie des copies du livre de caisse et il a bien gardé les vérifications, ce qui donne confiance.

Les bâtiments:

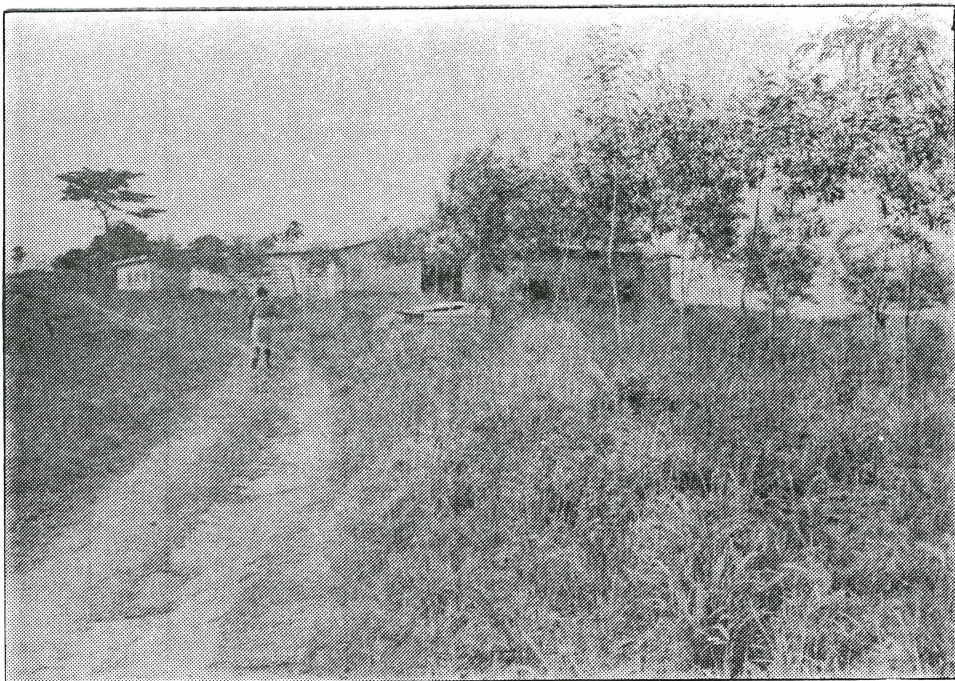
La réparation du grand bâtiment du centre est fini. Enfin, la clé du logement du directeur est rendue au CRASE. Il y habite maintenant le comptable et les chambres du nouveau dortoir d'apprentis puissent être utilisées pour le but prévu. L'ancien dortoir d'apprentis est en train d'être rénové pour devenir logement du directeur et chambres de passage. Le toit du réfectoire est maintenant soutenu et il est plus stable. L'ancien forgeron, M Alagbo, s'occupe toujours des batteries de l'énergie solaire, mais on n'a pas fait plus d'investissement.

Le résultat des contributions financières.

incluant les frais des voyages non remboursés aux membres du conseil, est 45.567 SEK. Le montant réel est 30.680 SEK.

Karlstad, novembre 1996

Le conseil par Håkan Franklin
(président)



Tout le long du chemin au Foyer et au champs au bas des ateliers forge et tissage il y a maintenant un grand nombre des arbres d'acacia et d'eucalyptus, bien plantés de la coopérative du centre.

Längs vägen upp till Foyer och nedanför smedjan och vävateljén finns nu ett stort antal akacia- och eukalyptusträd, som planterats och sköts om på ett bra sätt av centrets kooperativ.

Calendrier du séjour en Suède de Segbetse Adzo et Toviekou Mawunya:

6-16/4: Voir l'article "Bonjour ou Bonsoir".

17/4: Clôture de deux semaines de projets du cours général à Molkom. Segbetse, Toviekou avec M Blu avaient présenté le CRASE, le Togo et la coopération Suédo-Togolais.

18-21/4: La maladie de Mawunya. Adzo restait avec Mawunya à l'hôpital. M Blu et M Mats visitaient chaque jour.

21-25/4: Travail: Ecritures, photos, coopérative.

26/4: "Ecole ouverte". Tout la population de Molkom invitée. Mawunya, Adzo et M Blu avaient fait une exposition dans la salle du cours général.

30/4: Départ à Mora. La veille de la Sainte Walpurgis. Avant le feu de joie M Blu avait parlé à titre d'invité principal de la coopération entre les membres de l'association en Suède et les Togolais à

Kuma pour le CRASE.

1-2/5: Visite à Borlänge et M Sigge Nilvong. Visite au Centre de Recherche de l'Energie Solaire (SERC) à Borlänge.

3/5: Le départ de M Blu à Paris. Retour de Mawunya et Adzo à Mora.

3-7/5: Le séjour à Mora. Retour à Molkom avec le directeur de Mora, M Rainer Hielle.

8-12/5: Travail pressé à l'école et la coopérative à Molkom. Le 9/5 visite au "Marché de Molkom".

13/5: Journée de travail volontaire pour le comité international. Les intéressés ont travaillé dans une pépinière des sapins.

14/5: Journée de plein air. Soirée, fête à l'école.

15/5: Clôture solennelle du cours général à Molkom.

16-21/5: Le séjour chez Ann-Marie Svensson à Gustafs.

22-23/5: Visite à Molkom de la soeur de Mawunya, Camilla Björck avec sa fa-

mille.

26/5: Visite chez M Gunnar Schotte à Karlstad.

27-28/5: Les préparations pour le départ de la Suède.

29/5: Départ de Molkom à Stockholm. Passé la nuit à Kista.

30/5: Voyage à l'aéroport Arlanda. Départ via Moscou à Lomé.

Svenska Togoföreningens verksamhetsberättelse 1995-96

Styrelsen har bestått av :

Håkan Franklin (ordf.), Rainer Hielle (vice ordf.), Mats Matsson (kassör), Merit Kullinger (sekr.) och Katarina Svensson (ledamot).

Suppleanter:

Maria Nyman, Ann-Sofie Olsson, Josephine Saxin och en representant från Mora folkhögskola.

Revisorer:

Björn Eriksson och Ingemar Mossberg

Revisorssuppleant:

Rune Selén

Informationsarbetet:

Under året har 4 nummer av informationsbladet "AGBLÉ" givits ut. Besök har gjorts på Sunnanängs daghem i Molkom och på Molkoms fritidsgård. Teckningar och brev har förmedlats mellan Degerfors' mellanstadieskola och école primaire i Agotimé Kope och mellan Bergkarlsskolan utanför Mora och école primaire i Dunyo.

Bahram Seidi har under ett återbesök i Kuma-Dunyo, som sammanföll med årets kurs vistelse där, producerat en videofilm om Togo, Crase och Svenska Togoföreningen som nu finns att köpa hos Mats Matsson. Filmen har bekostats, förutom av Bahrams egen generösa arbetsinsats, av Molkoms skolköoperativ och Gunnar Schotte. Filmen har rönt stor uppskattning och är ett värdefullt tillskott till vårt informationsmaterial.

Insamlingsarbetet:

Som vanligt har en stor del av insamlingsarbetet skötts av innevarande års kurs. Detta har skett dels genom arbetet med "AGBLÉ" som stimulerar våra medlemmar att ge bidrag och dels genom sina insatser i form av dagsverken. Insamlingsarbetet är också mycket beroende av gamla medlemmars regelbundna bidrag. En "operation dagsverkes"-dag hölls också för hela Molkoms folkhögskola.

Stipendiatier:

Årets stipendiatier; Yawo Avonyo och Agbetsoamede Adzoa, anlände till Molkom först den 28/10 - 95. Föreningen berodde på krångel med visumansökan och ledde till att Kuma-Dunyo-vistelsen för årets kurs förlades lite senare med avfärd i slutet av januari -96. För första gången representerade stipendiaterna smedjan och vävateljén.

Togokursen på Molkoms folkhögskola:

Kursen 95-96 blev den sista på Molkoms folkhögskola för denna gången skall väl försiktigtvis tilläggas. Skälen till nedläggningen är främst att det är svårt att rekrytera den kategori som vi vill prioritera, äldre livserfarna kursdeltagare. Ett annat skäl är att basen för kursen på Molkoms folkhögskola är för liten. Det skulle behövas ett mera spritt ansvarstagande på lärarsidan och en större insikt från skolledningens sida om kursens täta koppling till Svenska Togoföreningen.

Konsekvenserna av nedläggningen diskuterades på en återträff för gamla kursare på togolinjen som hölls i Molkom i maj samtidigt med det traditionella redovisningsseminariet med årets kurs. Kortsiktigt gäller att vi sak bjuda in två stipendiatier från CRASE för en vistelse i Sverige april-maj 1997. Programmet kommer naturligtvis att se lite annorlunda ut och Mora folkhögskola kommer att vara med i upprättandet av deras program i Sverige.

Årsmötet skall förläggas till Molkom och vara ett tillfälle för återträff för gamla kursare nu när föreningen kommer att vara mer beroende av deras insats och engagemang.

Togokursen 95-96 bestod av 9 kursdeltagare, 6 kvinnor och 3 män. Till detta kommer de 2 stipendiaterna från Togo. De jämförande studierna kom i år att handla

om

- * Idrott
- * De gamlas livsvillkor
- * Barn och ungdom
- * Traditioner och dagligt liv.

I Togo avlades besök hos prefekten i Kpalimé; M Deh Komi Banzi och den tyska kyrkogården i Mis-sahoe. Traditionella bybesök gjordes till Kumas samtliga byar. Då togs särskilt upp att detta är den sista kursen från Molkom. Detta väckte undran och oro för det framtida samarbetet.

L'Association Juenesse devenir Togo, vars styrelse skall ersätta lokalkommittén som vår samarbetspartner i Kuma, har fortsatt sitt arbete. Den provisoriska styrelsen som valdes i mars -95 med M Blu Kossikuma som ordförande, har avgått och ersatts av en ny styrelse. Ordförande är M Nyamedzosse Koffi Bruno. Vi ser fram emot ett gott samarbete.

Verksamheten på CRASE

Två lärare på Crase har avlidit under året. Den första sömnadslärarinnan Mme Alagbo Adzoa-Sika avled i oktober -95 efter en längre tids sjukdom. Vi minns Mme Alagbo som en person med stor integritet och stridbarhet när det gällde att kämpa för de värden som verksamheten på CRASE står för, gentemot oförstående statliga funktionärer.

Som framgått ur tidigare nummer av "AGBLÉ" har smeden M Ano avlidit. Han lade ned ett stort arbete för ungdomar i Kuma med

intresse för lokalt smide. I samband med hans sjukdom och död har verksamheten naturligtvis påverkats och man avser att anställa en ny smed. Vi har skrivit ett brev till direktören för CRASE och sagt att vi väntar på en behovsbeskrivning för smedjan som vi kan hjälpa till att finansiera för att göra det möjligt för den nye smeden att arbeta med svetsning.

Snickaren Agbekponu K Yao har gått i pension och avtackats av

Svenska Togoföreningen med en gåva vars värde inte alls kan jämföras med den tacksamhet vi känner för hans mångåriga insats på CRASE och för samarbetet med Svenska Togoföreningen. Det är för styrelsen oklart om någon ersättare för Agbekponu anställts

Fortfarande är arbetet vid sidan av ateljéarbetena mycket blygsam. Vi ser behov av undervisning i hygien, sexualkunskap, demokrati etc. men avsaknaden av tradition för den typen av folkbildningsarbete är tydlig.

Kooperativet på CRASE arbetar med trädplantering och vattnar och röjer för att det ska ge ett bra resultat. De har planterat eucalyptus och acasia utefter vägen mellan byn och CRASE. Kooperativet har också börjat med kani-nupp-födning och den första kullen ungar kom till i mars.

Antalet elever på CRASE fortsätter att öka och är nu uppe i ett antal av 60. Främst är det sömnadsateljén som rekryterar nya elever.

Den ekonomiska redovisningen på CRASE sköts numer på ett öppet och bra sätt av comptablen M Gnemegna Anani. Han skickar oss kopior på kassaboksblad och sparverifikationer på ett sätt som väcker förtroende.



Chaque fois que l'Association se réunit à Molkom c'est aussi une renaissance d'un week-end pour coopérative "Stormen" (la tempête).

Ici devant la porte de Stormen: Helena Jansson, Alexandra Wattwil, Eva Nilsson, Anna Olsfelt et Angelica Olofsson.

Vid Togoföreningens möten i Molkom lever skolkooperativet Stormen upp för en helg.

Här framför ingången till Stormen: Helena Jansson, Alexandra Wattwil, Eva Nilsson, Anna Olsfelt och Angelica Olofsson.

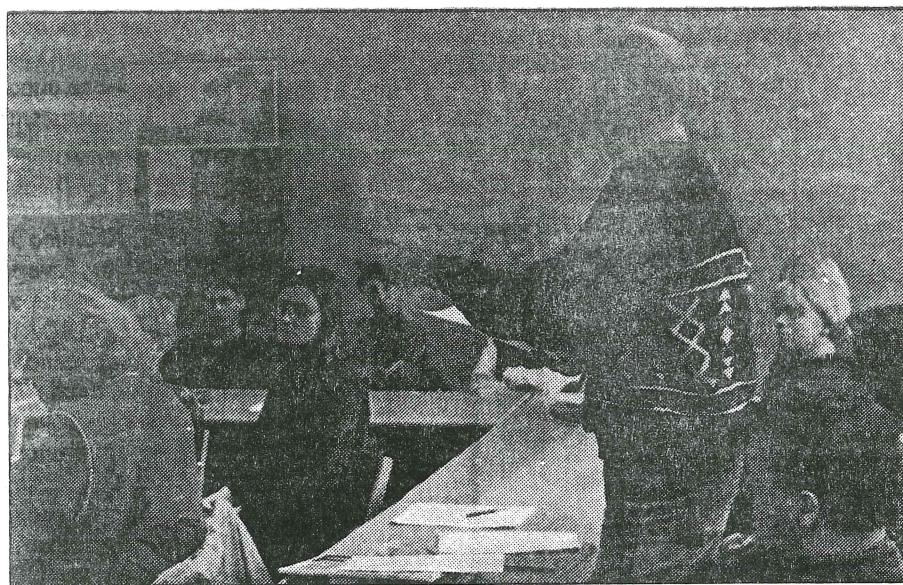
Byggnaderna:

Reparationen av stora skolbyggnaden är slutförd. Äntligen har CRASE fått tillbaka nyckeln till gamla rektorsbostaden i Dunyo. Här bor nu comptablen och rummen i nya elevhemmet kan användas till vad de är avsedda för. Gamla elevhemmet rustas upp för att användas som rektorsbostad och med övernattningsrum för besökande. Dessa arbeten är ännu inte färdiga. Taket på samlingsbyggnaden (le réfectoire) har stöttats upp och är nu stabilare. Solcellsanläggningen sköts fortfarande av den gamle smeden M Alagbo, men några nya investeringar har inte gjorts.

Årets insamlingsresultat inklusive styrelsemedlemmarnas icke uttagna rese- och administrationskostnader, uppgår till 45 567 SEK. De rena insamlade medlen uppgår till 30 680 SEK.

Karlstad i november 1996

Styrelsen genom Håkan Franklin (ordf.)



Le président de l'association, M Håkan Franklin, présente le rapport annuel de l'A.S.T. de 1995-96.

Föreningens ordförande, Håkan Franklin, presenterar verksamhetsberättelsen 1995-96 för årsmötet.

Styrelsemöte med Svenska Togoföreningen på Molkoms folkhögskola 23.11.96.

Protokoll.

Närvarolista

Catarina Svensson
Helena Jansson
Håkan Franklin
Ingrid Fahlgren
Kit Carlsson
Liv Thorstensson
Maria Nyman
Mats Matsson
Merit Kullinger
Rainer Hielle
Åsa Fredriksson
Åse Brolin

1. Mötet öppnas.
2. Håkan väljs till ordförande.
3. Ingrid väljs till sekreterare.
4. Dagordning godkännes.
5. Mats och Håkan har huvudansvaret för stipendiernas program. Det som är intresserade av att hjälpa till kan kontakta dem.
6. Resor till Togo bekostas privat.

Eftersom kursen inte längre finns för direkt kontakt så kan medlemmar få viss mandat för handling i föreningens namn. Den befogenheten kommer att bestämmas innan avresa. Föreningen vill efter resans slut ha redovisning av hur arbetet gått. I utbyte av utförande av arbete i Togo får medlemmen del i det stora kontakt nät som föreningen har. Rapporter till Agble! välkomnas naturligtvis.

7. Alla förslag på insamling av pengar emottages tacksamt. De insamlade medlen kommer drastiskt minska då det inte finns kursdeltagare för t.ex. dagsverke. Mats ska dock verka för att delar av "Operation dagsverke"s pengar på Molkoms folkhögskola ska fortsätta gå till föreningen. Rainer Hielle ska till Fornby folkhögskola för att informera om föreningen under våren -97.

8. Nästa möte kommer vara vid tillfälle i samband med stipendiernas vistelse i Molkom.

Preliminärt april/maj 1997.

9. Mötet avslutas.


H. Franklin, ordförande


I. Fahlgren, sekreterare


M. Matsson, justerare

Réunion du comité de l'Association Suédoise pour le Togo à Molkom le 23/11/96.

Réunion du comité de l'Association Suédoise pour le Togo - à Molkom 23/11/96.

1. La réunion est ouvert.
2. Håkan est choisi président.
3. Ingrid est choisie secrétaire.
4. L'ordre de jour est approuvé.
5. Mats et Håkan, principalement, sont responsables de la programme des apprentis. Ceux qui sont intéressés de les aider peuvent les contacter.
6. Voyages au Togo ne peuvent pas être payés par l'association. Comme il n'y a pas de cours togolais, les membre qui vont au Togo peuvent obtenir un mandat d'agir au nom de l'association. Ce mandat sera décidé avant le départ. Après le voyage l'association veut savoir comment le travail c'est passé. La personne qui fait ce travail pour l'association sera aidé par l'association et par les contacts qui sont établis au Togo. Des rapports pour AGBLE! sont biensûr très souhaitables.
7. Tous suggestions comment on peut obtenir des moyens pour continuer la coopération sont bienvenus. Les moyens ramassés vont beaucoup diminuer maintenant quand il n'y a pas des membres du cours, par exemple pour les travail volontaire. Mats travaillera quand même pour obtenir que l'argent de la journée de travail volontaire à Molkons folkhögskola sera donné à l'association. Rainer Hielle ira à Fornby folkhögskola pendant l'été, 1997, et il les informera au sujet de notre association.
8. La réunion prochaine aura lieu quand les apprantis sont venus. Peut-être en avril/mai 1997.
9. La réunion est terminée.

Président: Håkan Franklin
Secrétaire: Ingrid Fahlgren
Vérificateur: Mats Matsson

SVENSKA TOGOFÖRENINGEN

Gåvoredovisning för tiden 96.10.01-97.08.27

96.10.04	CATARINA SVENSSON, TORSGATAN 6, 532 33 SKARA	100:-
96.10.23	GUSTAF ANDERSSON, VETEÄGEN 6 B, 781 35 BORLÄNGE	50:-
96.10.29	GUNILLA FORSSANDER-KARLSSON, MARKNADSGATAN 30, 660 60 MOLKOM	200:-
96.10.31	MERIT KULLINGER, PLATENSG. 22, 2 TR, 582 20 LINKÖPING	400:-
96.11.11	VALTER SKOG, SKÄFTINGEBACKEN 20 6TR, 163 64 SPÅNGA	102:-
96.11.26	LARS-ÅKE MATSSON, LOLLANDSGATAN 31, 164 43 KISTA	75:-
96.11.26	LENNART STAHLBERG, KARLSLUNDSG. 3, 703 41 ÖREBRO	200:-
96.11.27	GUNILLA LARSSON, ALMESÄSEN, HELÄS, PL 7202, 534 96 VARA	100:-
96.11.28	GUSTAF ANDERSSON, VETEÄGEN 6 B, 781 35 BORLÄNGE	50:-
96.11.28	GUNILLA FORSSANDER-KARLSSON, MARKNADSGATAN 30, 660 60 MOLKOM	200:-
96.11.29	INGELA JANSSON, GUNNERUD 17, 686 93 SUNNE	150:-
96.11.29	LENA OLSSON, SMYGEVÄGEN 5, 462 40 VÄNERSBORG	200:-
96.11.30	MATS MATSSON, SUSAN VINDS VÄG 4, 660 60 MOLKOM	170:-
96.12.03	INGEMAR MOSSBERG, BOSSELVÄGEN 6, 792 36 MORA	100:-
96.12.03	ULF O. GUNNEL KÄLLSTEDT, SUNDBY SÄTERI, 640 62 MALMKÖPING	100:-
96.12.03	BIRGITTA FREDRIKSSON, LOMV. 465, 191 56 SOLLENTUNA	200:-
96.12.05	KARIN BERTELSEN, ÅSGATAN 6, 662 00 ÅMÄL	250:-
96.12.10	AGNETA WIDEGREN, ARDENNERG. 9, 165 58 HÄSSELBY	100:-
96.12.11	ELVING FALCK, GRANINGEVÄGEN 15, 660 60 MOLKOM	100:-
96.12.11	MORA FHSK, ELEVÄR/INT.NÄMND, SKERIÖL, 792 00 MORA	10300:-
96.12.16	PERNILLA SELIN, ODOVÄGEN 68, 437 31 LINDÖME	130:-
96.12.16	KATARINA ARONSSON, WIGELIEVÄGEN 18 B, 712 32 HÄLLEFORS	200:-
96.12.17	ANN-MARIE SVENSSON, BODARNA 40, 783 95 GUSTAFS	250:-
96.12.27	TOGOKURS 95/96, BOX 66, 660 60 MOLKOM	8750:-
96.12.27	GUNILLA FORSSANDER-KARLSSON, MARKNADSGATAN 30, 660 60 MOLKOM	200:-
96.12.28	MATS MATSSON, SUSAN VINDS VÄG 4, 660 60 MOLKOM	170:-
96.12.30	LARS-ÅKE MATSSON, LOLLANDSGATAN 31, 164 43 KISTA	75:-
96.12.30	KJELL LÄRKAS, GOLFEVÄGEN 7 C, 795 32 RÄTTVIK	100:-
97.01.03	CATARINA SVENSSON, TORSGATAN 6, 532 33 SKARA	50:-
97.01.03	MARIA OCH PETER WICHES, STOMSDAL, LIÄRED, 523 91 ULRIČEHÄMM	200:-
97.01.07	LEIF ERIKSSON, FÄLTJÄGARVÄGEN 32, 1 TR, 931 44 SKELLEFTEÄ	50:-
97.01.27	MÄRIÄNNE,KÄRL-GUSTÄV FRÄNKLIN, BERGVÄKSVÄGEN 59, 161 39 BRÖMMÄ	200:-
97.01.27	GUNILLA FORSSANDER-KARLSSON, MARKNADSGATAN 30, 660 60 MOLKOM	200:-
97.01.28	GUSTAF ANDERSSON, VETEÄGEN 6 B, 781 35 BORLÄNGE	50:-
97.01.28	HÄKAN FRÄNKLIN, KÄRTÄSGÄTÄN 15, 654 61 KÄRLSTÄD	250:-
97.01.29	BRITT ÖLOFSSON, BOX 96, 916 29 ÖRTÄRSK	200:-
97.01.31	ULF Ö. GUNNEL KÄLLSTEDT, SUNDBY SÄTERI, 640 62 MALMKÖPING	100:-
97.02.10	FÖRENINGEN KÄRIBU, C/O VESTLUND, BERGLIDEN 6, 131 42 NÄCKÄ	50:-
97.02.24	LEIF ERIKSSON, FÄLTJÄGARVÄGEN 32, 1 TR, 931 44 SKELLEFTEÄ	25:-
97.02.26	GUNILLA FORSSANDER-KARLSSON, MARKNADSGÄTÄN 30, 660 60 MOLKOM	200:-
97.02.27	MÄTS MÄTSSON, SUSÄN VINDS VÄG 4, 660 60 MOLKOM	170:-
97.02.28	GUSTÄF ANDERSSON, VETEÄGEN 6 B, 781 35 BORLÄNGE	50:-
97.02.28	LISBETH LÄRSSON, BOX 387, 780 51 DÄLÄ-JÄRNÄ	70:-
97.03.03	LÄRS-ÄKE MÄTSSON, LOLLÄNDSGÄTÄN 31, 164 43 KISTÄ	75:-
97.03.19	VALTER SKÖG, SKÄFTINGEBÄCKEN 20 6TR, 163 64 SPÄNGÄ	123:-
97.03.19	SVEÄ ÖRNSTEDT, ÖRNSTIGEN 33 3TR, 183 50 TÄBY	200:-
97.03.25	LEIF ERIKSSON, FÄLTJÄGARVÄGEN 32, 1 TR, 931 44 SKELLEFTEÄ	30:-
97.03.25	ÄNN-MÄRIE SVENSSON, BODÄRNÄ 40, 783 95 GUSTÄFS	100:-
97.03.25	KÄRIN BERTELSEN, ÄSGÄTÄN 6, 662 00 ÄMÄL	200:-
97.03.26	GUSTÄF ANDERSSON, VETEÄGEN 6 B, 781 35 BORLÄNGE	50:-
97.03.26	LÄRS ERIKSSON, ÄSÖGÄTÄN 166 1TR, 116 32 STOCKHÖLM	100:-
97.03.27	LENNÄRT WÄRBERG, STÄTIONSVÄÄGEN 6 C, 693 32 DEGERFORS	100:-
97.03.27	GUNILLA FORSSANDER-KARLSSON, MARKNADSGÄTÄN 30, 660 60 MOLKOM	200:-
97.03.27	FÄNNY NYSTRÖM, HÄLLÄNSVÄGEN 15, 792 00 MÖRÄ	200:-
97.03.27	ÄSÄ FREDRIKSSON, KÄNTÖRSGÄTÄN 2:312, 754 24 UPPSÄLÄ	100:-
97.03.27	MÄTS MÄTSSON, SUSÄN VINDS VÄG 4, 660 60 MOLKOM	170:-
97.04.01	INGER RÄÄBY, VÖLUNDSG. 4, 3 TR., 113 21 STOCKHÖLM	37:-
97.04.01	SUNNE SJÖQVIST, ÄSBOPLÄN 1, 513 00 FRISTÄD	100:-
97.04.01	ELSÄ BÖHLMÄRK, HUSÄKERSGÄTÄN 11, 792 00 MÖRÄ	100:-
97.04.01	GUNILLA LÄRSSON, ÄLMESÄSEN, HELÄS, PL 7202, 534 96 VÄRÄ	100:-
97.04.01	SIGGE Ö GUNILLA NIWONG, FRÖSTBÖ 261, 781 96 BORLÄNGE	200:-
97.04.01	MERIT KULLINGER, PLATENSG. 22, 2 TR, 582 20 LINKÖPING	100:-
97.04.01	GUN ÖSTMÄN, LISSFÖRSV. 21, 780 44 DÄLÄ-FLÖDÄ	100:-
97.04.02	ÜLLÄ BRÖDÖW, EKENÄSGÄTÄN 9, 654 68 KÄRLSTÄD	100:-
97.04.02	BIRGITTA FREDRIKSSON, LOMV. 465, 191 56 SOLLENTUNA	200:-
97.04.02	LENA ÖLSSON, SMYGEVÄGEN 5, 462 40 VÄNERSBÖRG	500:-
97.04.02	SUSÄNNE LINDBERG, VEGÄGÄTÄN 11, 1 TR, 392 33 KÄLMÄR	500:-
97.04.03	CATARINÄ SVENSSON, TORSGÄTÄN 6, 532 33 SKÄRÄ	100:-
97.04.03	ULF Ö. GUNNEL KÄLLSTEDT, SUNDBY SÄTERI, 640 62 MALMKÖPING	100:-
97.04.03	ELVING FÄLCK, GRÄNINGEVÄGEN 15, 660 60 MOLKOM	100:-

97.04.04	INGEMAR MOSSBERG, BOSSELVÄGEN 6, 792 36 MORA	100:-
97.04.04	ANNA ARONSSON, BJÖRKSBACKSG. 6, 792 75 FARNÄS	100:-
97.04.04	MICHAEL PERSSON, GAMLA LANDSVÄGEN, 686 03 VÄSTRA ÅMTERVIK	200:-
97.04.16	ANNA SEDVALL, STORGATAN 51 A, 831 33 ÖSTERSUND	50:-
97.04.24	BO KARLSTENS, TREKANTSV. 2, 2 TR, 790 20 GRYCKSBO	100:-
97.04.28	GUSTAF ANDERSSON, VETEVÄGEN 6 B, 781 35 BORLÄNGE	50:-
97.04.28	GUNILLA FORSSANDER-KARLSSON, MARKNADSGATAN 30, 660 60 MOLKOM	200:-
97.04.29	HELMİ OCH ERIK FRANKLIN, ÖSTERVÄGEN 20, 763 43 HALLSTAVIK	200:-
97.05.02	MARIANNE, KARL-GUSTAV FRANKLIN, BERGVIKSVÄGEN 59, 161 39 BROMMA	100:-
97.05.05	SUNE SJÖQVIST, ÅSBOPLAN 1, 513 00 FRISTAD	100:-
97.05.07	CATARINA SVENSSON, TORSGATAN 6, 532 33 SKARA	100:-
97.05.23	SVEA ÖRNSTEDT, ÖRNSTIGEN 33 3TR, 183 50 TÄBY	200:-
97.05.26	GUSTAF ANDERSSON, VETEVÄGEN 6 B, 781 35 BORLÄNGE	50:-
97.05.27	GUNILLA FORSSANDER-KARLSSON, MARKNADSGATAN 30, 660 60 MOLKOM	200:-
97.05.27	ADZO SEGBETSE, CRASE, KUMA-DUNYO, B.P. 234 KPALIME	55:-
97.05.27	ADZO MAWUNYA TOVIEKU, CRASE, KUMA-DUNYO, B.P. 234 KPALIME	55:-
97.05.29	ADZO SEGBETSE, CRASE, KUMA-DUNYO, B.P. 234 KPALIME	15:-
97.05.30	MATS MATSSON, SUSAN VINDS VÄG 4, 660 60 MOLKOM	170:-
97.05.30	K-A OCH GULLAN KAMPERIN, LILLGATAN 4, 660 60 MOLKOM	300:-
97.06.03	GULL-BRITT HESSEL, URMINNESVÄGEN 4, 141 33 HUDDINGE	200:-
97.06.16	MATS MATSSON, SUSAN VINDS VÄG 4, 660 60 MOLKOM	170:-
97.06.27	GUSTAF ANDERSSON, VETEVÄGEN 6 B, 781 35 BORLÄNGE	50:-
97.06.30	GUNILLA FORSSANDER-KARLSSON, MARKNADSGATAN 30, 660 60 MOLKOM	200:-
97.07.20	MATS MATSSON, SUSAN VINDS VÄG 4, 660 60 MOLKOM	170:-
97.07.22	GUNILLA FORSSANDER-KARLSSON, MARKNADSGATAN 30, 660 60 MOLKOM	200:-
97.07.28	GUSTAF ANDERSSON, VETEVÄGEN 6 B, 781 35 BORLÄNGE	50:-
97.07.29	LEIF ERIKSSON, FÄLTJÄGARVÄGEN 32, 1 TR, 931 44 SKELLEFTEA	25:-
97.07.29	ULF O. GUNNEL KÄLLSTEDT, SUNDBY SÄTERI, 640 62 MALMKÖPING	100:-
97.07.31	CATARINA SVENSSON, TORSGATAN 6, 532 33 SKARA	100:-
97.07.31	MARIA NYMAN, SANDVIKSGATAN 27, 7 TR, 972 38 LULEÅ	150:-
97.08.01	DAVID LIFMARK, JUNGFRUVÄGEN 5 A, 791 34 FALUN	50:-
97.08.01	K-A OCH GULLAN KAMPERIN, LILLGATAN 4, 660 60 MOLKOM	250:-
97.08.11	AGNETA WIDEGREN, ARDENNERG. 9, 165 58 HÄSSELBY	100:-
97.08.26	GUNILLA FORSSANDER-KARLSSON, MARKNADSGATAN 30, 660 60 MOLKOM	200:-
97.08.27	GUSTAF ANDERSSON, VETEVÄGEN 6 B, 781 35 BORLÄNGE	50:-
97.08.27	LARS ERIKSSON, ÅSOGATAN 166 1TR, 116 32 STOCKHOLM	100:-

Summa för perioden:

33382:-

Utgifter under perioden 1/10 1996 - 27/8 1997:

Utgifter för lärarna på CRASE:

Löner	24.338:-	
Pension, sjukförsäkr.	5.214:-	29.552:-

Till CRASE:

Renovering, bygg.	9.093:-	
Komplettering solel.	1.222:-	10.315:-

Info-kostn: T-tröjor som gåvor

820:-

Administrationskostn:

Postgiroavgift	290:-	
Portoutgifter	433:-	
Överföringsavg, provision	639:-	1.362:-

Totalt under perioden

42.049:-

Svenska Togoföreningens postgironr:	67 38 44 - 7
-------------------------------------	--------------